



LA VILLE
DE STAD

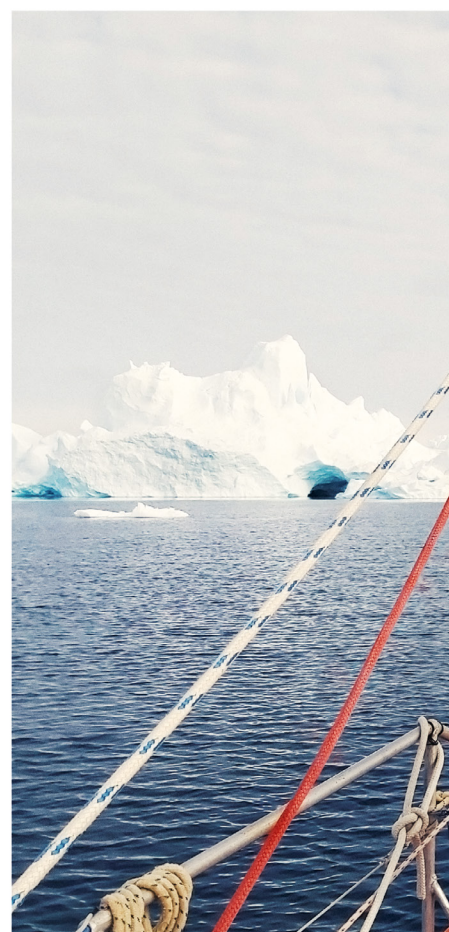
FRAGMENTS D'UN PAYS VERT

Voyage géopoétique
autour du Groenland
de l'Est.

Du 15 mars 2021
au 26 juin 2021

Au Centre Culturel Bruegel

une installation de
**CAROLINE
KEMPENEERS**



AVEC

Les fragments de textes et
poèmes écrits ou récoltés par
Knud Rasmussen, Paul-Émile
Victor, Carl Norac, Jørn Riel,
Jean Harlez, Marcelle Dumont
et Caroline Kempeneers

Les voix de Carl Norac,
Marcelle Dumont, Caroline
Kempeneers et Jean Harlez

Les photos de Caroline
Kempeneers

La collection personnelle de
Tupilaat de Carl Norac

La madone *Notre-Dame de la
lune* de Jean Harlez

Univers sonore de Fabien
Leseure et Margaret Hermant

Graphisme de Marta Fuentes
de Santiago

Rue des Renards 1F, 1000 Bruxelles
02 / 503 42 68 - ccbruegel.be
info@ccbruegel.be

Une production du Centre Culturel Bruegel, dans le cadre du Contrat de
Quartier Durable Marolles, avec le soutien de la Ville de Bruxelles, du CPAS,
de la Fédération Wallonie-Bruxelles, des Halles Saint-Géry et du Fonds de
dotation Paul-Émile Victor.



REVUE DE PRESSE

FRAGMENTS D'UN PAYS VERT

Voyage géopoétique autour du Groenland de l'Est

Venez plonger dans l'univers d'une terre foisonnante d'histoires

Ouvrez grands vos yeux et vos oreilles !

4 artistes belges de 3 générations différentes, Marcelle Dumont, Jean Harlez, Carl Norac et Caroline Kempeneers, liés par leurs voyage respectifs dans cette région du Grand Nord en pleine mutation, se sont réunis pour vous plonger dans l'univers d'une terre foisonnante d'histoires, et encore trop méconnue. Dans des casques audio se rajoutent à leurs propres fragments littéraires ceux des incontournables Knud Rasmussen, Paul-Emile Victor, et Jørn Riel, le tout sur des fonds sonores aquatiques et enchanteurs signés Margaret Hermant et Fabien Leseure.

Des photos de Caroline Kempeneers, la collection exceptionnelle de Tupilaat de Carl Norac, la Madone Notre-Dame du chemin de la Lune de Jean Harlez complètent ce voyage géopoétique aux accents anthropologiques, chamaniques, fictionnels, réalistes et surréalistes.

C'est la langue qui dirige le spectateur et qui l'emmène en voyage, tout en entrant en résonance avec les paysages et statuettes du Groenland de l'Est qui s'offrent à leurs yeux.

Une installation de Caroline Kempeneers
à découvrir au Centre Culturel Bruegel du 15 mars au 26 juin 2021

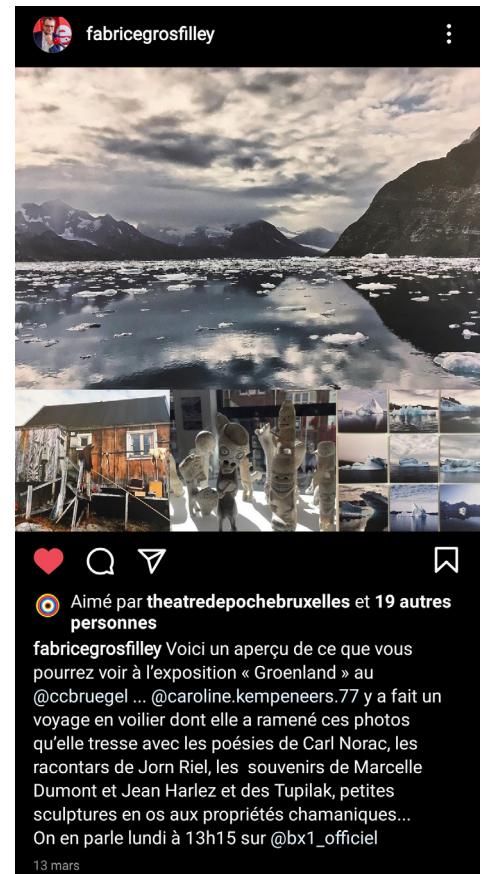
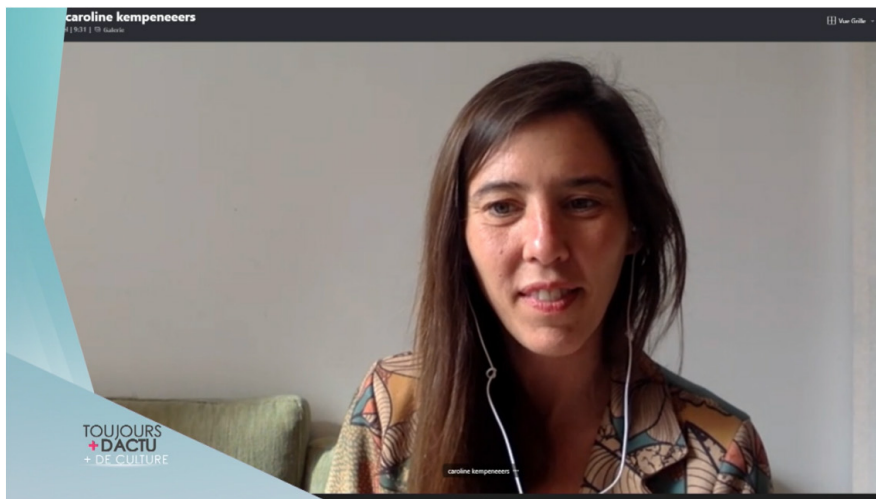
Réservations

[CCBRUEGEL.BE](https://ccbruegel.be)





- Interview de Caroline Kempeneers par Fabrice Grosfilley dans « L'invitée culture - Toujours + d'Actu » BX1+
<https://bx1.be/radio-chronique/linvitee-culture-caroline-kempeneers-2/>



RADIO



- Interview de Léa Lambert, chargée de communication du CC Bruegel, par Charlotte Maréchal dans l'émission «Bruxelles Vît !» de BX1 (22'30)
<https://bx1.be/radio-emission/bruxelles-vit-lexposition-fragments-dun-pays-vert/?theme=classic>



- Chronique d'Etienne Serck dans «La récré de midi» sur Vivacité (RTBF), 6'25
https://www.rtb.be/auvio/detail_la-recre-de-midi?id=2748073&fbclid=IwAR2sN3VQe-6z8ILM_G9tMlyuJ7jIH5Ogq4lggJSorICpUYFIxh4G1KoHn45Q

Caroline Kempeneers, expo "Fragments d'un pays vert"

Présentée par Delphine Freyssinet

COUP DE PROJECTEUR | JEUDI 18 MARS À 13H20 | DURÉE ÉMISSION : 15 MIN

"Fragments d'un pays vert", c'est le voyage géopoétique autour du Groenland de l'Est que nous propose l'artiste Caroline Kempeneers.

Dans cette installation, qu'elle a conçue au Centre culturel Bruegel, témoignages sonores, photos et collection d'art inuit sont réunis pour plonger le spectateur dans l'univers d'une terre foisonnante d'histoires, et encore trop méconnue.

Une exposition qui rassemble 4 artistes belges de 3 générations différentes, Marcelle Dumont, Jean Harlez, Carl Norac et Caroline Kempeneers, liés par leurs voyages respectifs dans cette région du Grand Nord en pleine mutation.

A voir jusqu'au 26 juin au Centre culturel Bruegel
www.ccbruegel.be



L'ÉMISSION LE PRÉSENTATEUR

Du lundi au vendredi à 13h20 et 18h20

Chaque jour dans Bruxelles Ma Belge, Delphine Freyssinet met en lumière un projet artistique ou sociétal bruxellois.



NOUS CONTACTER



VOIR LA GRILLE DES PROGRAMMES



GÉRER MES ÉMISSIONS FAVORITES



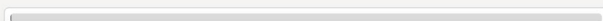
MODIFIER MON COMPTE



ACCÉDER À MON ESPACE PERSONNEL



0:00



17:44



Caroline Kempeneers et Delphine Freyssinet
«Bruxelles ma belge» RCF Radio

- Interview de Caroline Kempeneers par Delphine Freyssinet dans l'émission « Bruxelles ma belge » sur RCF Bruxelles

<https://rcf.fr/actualite/social/caroline-kempeneers-expo-groenland-geraldine-duquenne-cjp>

- Interview de Caroline Kempeneers dans l'émission d'Adrien Joveneau «Les belges du bout du monde» sur La Première RTBF

https://www.rtbf.be/auvio/detail_les-belges-du-bout-du-monde?id=2749231



Les Belges du bout du monde - La Première RTBF · S'abonner

20 mars ·

...

Les Belges du bout du monde en Norvège

Demain, nous vous faisons voyager en Norvège 🇳🇴 et au Groenland 🇬🇷 avec Martine Umutesi Vanderheyden-Lundahl, auteure du livre *Deux Valises, bonheurs et malheurs d'une maman solo*, Bjørg Martinsen professeur de langues Borealis Language Center et Caroline Kempeneers qui nous présente 'Fragments d'un pays vert', une installation littéraire, sonore et visuelle visible jusqu'au 26 juin au Centre Culturel Bruegel avec le poète national belge Carl Norac. Une vidéo de Daphné Fanon

Rendez-vous demain à 9 heures sur La Première - RTBF et dès 10 heures sur RTBF Auvio pour la version podcastable Voir moins



J'aime Commenter Partager

Caroline Kempeneers et 52 autres personnes · 6 commentaires



Les Belges du bout du monde - La Première RTBF

Il y a environ un mois



Dimanche, cap sur le grand nord avec Martine Umutesi Vanderheyden-Lundahl auteure du livre *Deux Valises, bonheurs et malheurs d'une maman solo* qui s'est installée en Norvège 🇳🇴 après avoir suivi les cours de langues de Bjørg Martinsen qui a fait le chemin inverse il y a 20 ans et à créé chez nous le Borealis Language Center

Nous ferons aussi un saut au Groenland avec Caroline Kempeneers qui est rentrée de résidence artistique pour nous livrer 'Fragments d'un pays vert' au Centre Culturel Bruegel

Rendez-vous dimanche à 9 heures sur La Première - RTBF et dès 10 heures sur RTBF Auvio



Les Belges du bout du monde - La Première RTBF

19 mars ·

...

En ce premier dimanche de printemps, nous vous faisons voyager en Norvège 🇳🇴 avec Martine Umutesi Vanderheyden-Lundahl, diplômée en pédagogie spécialisée et auteure du livre *Deux Valises, bonheurs et malheurs d'une maman solo*. Originaire des cantons de l'Est, elle a traversé des nombreuses épreuves avant de trouver le bonheur au pays du soleil de minuit !

Bjørg Martinsen a fait le chemin inverse et a créé chez nous le Borealis Language Center après avoir bourlingué au Congo-b...

Afficher la suite



- Mention de l'installation dans le journal Le Soir
- Article de Nicolas Crousse à propos de Carl Norac.

C'EST DU BELGE

Un verre d'eau glacée
★★★
CARL NORAC
Le Taillis Pré
96 p., 14 €

Comment fait-on pour « penser maman » ?

mine alors au milieu de deux gouttes. C'est peut-être ça, la vie...

Les confidences volatiles de Carl Norac

Avec « Un verre d'eau glacée », le Poète national revient à ses fondamentaux. Ses textes, écrits dans des cafés ostendais, ont le charme des vols du papillon.

NICOLAS CROUSSE

Infatigable Carl Norac ! Est-ce son mandat comme Poète national (2020 – 2021) qui le rend si productif ? En ce début d'année, tel Shiva, le résident ostendais semble se démultiplier. Il signe le texte farfelu d'un joli conte musical, *Le carnaval des animaux sud-américains*, composé par Ezequiel Spuches, illustré par May Angeli, lu par Elliot Jenicot, et qui devrait être joué bientôt à la Philharmonie de Paris. Il publie un livre minuscule pour enfants, *Les mots doux*. Il est associé à une exposition sur le Groenland, « Fragments d'un pays vert », sous la direction de Caroline Kempeneers, dans laquelle il révélera quelques pièces rares de sa collection de tupilaks (dès le 15 mars au centre culturel Bruegel). Il continue de superviser l'opération « Fleurs de funérailles », dédiée à la mémoire des victimes du covid et à laquelle *Le Soir* s'était associé l'an dernier. Il est attendu tout prochainement comme conférencier aux Midis de la poésie. La Flandre lui consacre une anthologie (*Beeldenaarper*)...

Il est, surtout, de retour à sa langue maternelle, la poésie, avec un nouveau recueil de textes, et franchement on s'en réjouit. C'est aussi une langue paternelle, Carl Norac étant le fils du poète Pierre Coran. Ecrit dans trois cafés d'Ostende, deux de jour, un de nuit, *Un verre d'eau glacée*, publié dans la maison d'édition d'Yves Namur, alterne les textes d'errance, de rêveries solitaires dans les paysages de la côte, avec les poèmes d'hommage (à Hugo Claus, Paul Gadenne, Claire Lejeune, Panamarenko, Soulagés...) ou l'évocation de la femme aimée. Tout cela est exprimé de façon limpide, avec des mots nus, souvent doux, accidentellement amers, toujours teintés de fantaisie. « Je vends du spleen. J'en fais des sachets ou des odes. Pour le supplément d'âme, vous devrez repasser. »

Norac a le sens de l'image. Sa poésie abonde en références à ce moment où la nuit, entre loup et chien, s'apprête à céder aux tentations de l'aube. En ce tango des ombres et de la lumière, l'homme passe aux confidences volatiles :
« Je me dépose au hasard
au seul bonheur de ne pas savoir
si je suis poussière,
si je suis papillon »

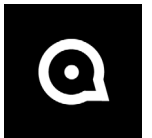
Odes à l'enfance
Carl Norac, on le sait, écrit depuis longtemps pour les enfants. Et refuse les frontières de bon goût entre poésie destinée aux enfants et version « pour adultes ». Il y a chez lui une connexion forte, un lien jamais interrompu avec le temps des innocences. Rien de surprenant, au fond, à ce que les plus beaux textes de ce livre précieux évoquent cet âge d'or. « Les enfants, souffles chauds sur la banquise, jouent dehors à ne jamais mourir. »
Enfant ? « J'avais du crépuscule à revendre. L'or du temps m'importait peu. »
Enfants ? « Nous avions moulins pour guerroyer, papiers d'Arménie pour enflammer nos fugues, vertiges aux premiers contreforts. Et nous aimions

Carl Norac : « L'or du temps m'importait peu. » © D.R.

tomber, ô combien tomber. »
Il y a encore ces quelques vers, que l'on ne résiste pas au plaisir de citer :
« Je ne rattraperai pas mon enfance. Elle court trop vite. Je la regarde me traverser. Je la hèle. Elle emmêle mes pinceaux et mes encres. Cette enfance jamais défunte pour un sou et qui avance, un jour je ne la prierai plus de s'asseoir. Elle aura quartier libre dans mon corps, ma chair oisive. Elle en fera des châteaux, des tunnels... »



- Article de Simon Delwart pour Pointculture.be
<https://www.pointculture.be/magazine/articles/focus/fragments-dun-pays-vert-centre-bruegel/>



« Fragments d'un pays vert » : une exposition de Caroline Kempeneers au Centre Bruegel

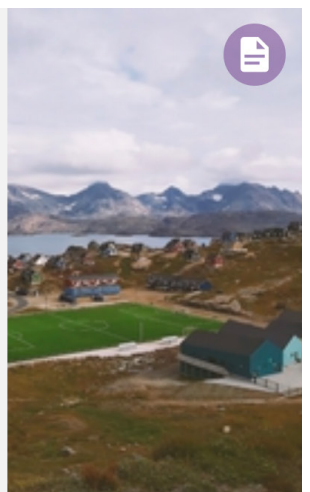
Plus qu'une exposition photographique, c'est une installation composite autour du Groenland que propose l'artiste Caroline Kempeneers, adepte de géopoétique, une théorie-pratique formalisée par l'écrivain Kenneth White. Autant à voir qu'à écouter jusqu'au 26 juin 2021, dans les murs du Centre culturel Bruegel.

Lire la suite

📍 crise climatique, installation, Centre culturel Bruegel, création sonore, exposition, Jean Harlez, Groenland, Caroline Kempeneers, photographie, géopoétique, Bruxelles, écologie, environnement

📅 publié le 7 Avril 2021 - par Simon DELWART

Environnement



Mention de l'installation et des ateliers dans la 3ème édition du cahier pédagogique des 10 mots (édition 2021) de la Langue française en fête.

<http://www.lalanguefrancaiseenfete.be/index.php?id=18440>

FOCUS CULTURE !

Fragments d'un pays vert – Voyage géopoétique autour du Groenland de l'Est

Une installation de Caroline Kempeneers au Centre culturel Bruegel du 15 mars au 26 juin 2021

Ouvrez grands vos yeux et vos oreilles ! Quatre artistes belges de trois générations différentes, liés par leurs voyages respectifs dans cette région du Grand Nord en pleine mutation, se sont réunis pour vous plonger dans l'univers d'une terre foisonnante d'histoires et encore trop méconnue. Dans des casques audio se rajoutent à leurs propres fragments littéraires ceux des incontournables Knud Radmussen, Paul-Émile Victor, Jean Malaurie et Jörn Riel, le tout sur des fonds sonores aquatiques et enchanteurs signés Margaret Hermant et Fabien Lesaux. Des photos de Caroline Kempeneers, la collection exceptionnelle de *Tupilaks* de Carl Norac et la madone *Notre-Dame du chemin de la Lune* de Jean Hariez complètent ce voyage géopoétique aux accents anthropologiques, chamaniques, fictionnels, réalistes et surréalistes.



« Avant d'être un vrai pays, "le pays des glaces" était un pays imaginé. Comme les grands explorateurs, grâce à des outils poétiques et décalés, nous partions à la découverte créative du "Grand Nord". Couleurs, formes, animaux extraordinaires et histoires du peuple du Groenland vont nous inspirer dans la création de dessins, collages, messages et cartes des voyages fantastiques. »

« C'est la langue qui dirige le spectateur et qui l'emmène en voyage, tout en rentrant en résonance avec les paysages et statuettes du Groenland de l'Est qui s'offrent à leurs yeux. »

Caroline Kempeneers

Autour de l'exposition :

- une conférence sur les *Tupilaks*, animée par Carl Norac, avec, en première partie, le documentaire de Jean Hariez, *Tupilaks*, ainsi qu'une lecture du journal de bord retravaillé de Caroline Kempeneers autour de son expédition sur un voilier de 12 mètres en 2019 ;

- des ateliers :

• *Tupilaks*, un atelier d'illustration pour enfants de 7 à 12 ans en compagnie de Mandana Sadat autour des *Tupilaks* qui se construisent, s'animent et possèdent leur propre langage ;

• *Conte-moi un pays vert*, un atelier conté pour les tout-petits, mis en œuvre par Caroline Kempeneers autour d'ouvrages jeunesse, sur le Groenland de Carl Norac ;

• *Déguisons-nous en ours blancs et allons au pôle Nord*, un atelier d'écriture pour les 10-18 ans, donné par Caroline Kempeneers et Laurence Vielle ;

• *Tupilaks et métamorphoses*, un atelier philo-ludique autour des mythes fondateurs et de la métamorphose par l'intermédiaire des *Tupilaks*, donné par Carl Norac, pour les 8-18 ans ;

• *En route vers le Groenland*, un atelier d'arts plastiques destiné aux enfants de 8 à 10 ans, proposé par Giada Di Trapani, comédienne et dessinatrice, et Sentia Rennebeau, peintre et scénographe.

> Infos : 02 503 42 68 - info@ccbruegel.be



© Romane Armand et Éléonore Scardoni

PISTES D'ÉCRITURE CRÉATIVE

- Comparaison du proverbe « Batre le fer tant qu'il est chaud » et de la phrase « Batre des ailes autant qu'il faut » puis création de proverbes imaginaires à partir de locutions existantes ;
- Imagination des pensées d'un manchot lors de sa plongée dans l'océan Austral ;
- Observation d'une image de la colonie de manchots, se mettre à la place d'un de ces individus puis produire un écrit sur la base de ces consignes : « Entoure-toi sur l'illustration, prénomme-toi, décris-toi et décris ton rôle dans cette colonie. » ;
- Rédaction d'un dialogue argumenté sur la base du dossier documentaire du monde.fr*. Une discussion s'engage avant la décision que prennent les plus téméraires du groupe, celle de partir : écriture de ce que se disent les manchots, rédaction des arguments déployés par les uns et les autres ;
- Création d'une carte imaginaire d'un pays polaire puis donner quelques indications sur les particularités du lieu en utilisant un lexique propre (faune, flore) aux régions polaires ;
- Créations lexicales : proposer un autre nom à ce qu'on appelle « l'algue des neiges** », création de définitions nouvelles pour des mots aux sonorités peu familières : brinicle (mot né de la contraction de deux autres), saumure... ;
- Analyse du schéma narratif de la plaquette puis rédaction d'un résumé-apéritif, le plus convaincant possible ;
- « C'est ainsi que le 1^{er} février 2048, les chercheurs constatent l'installation inattendue d'une colonie de manchots Adélie sur les rochers de Nunatak. » Poursuite du récit : que va-t-il se passer ?

POUR ALLER PLUS LOIN...

- Découvrir les **100 jeux de langue à l'école et ailleurs**, particulièrement la fiche sur *La boule de neige* dans la section consacrée aux *Jeux avec des lettres*, mais aussi celle sur *Les faux proverbes* et *La définition nouvelle* dans la section consacrée aux *Jeux avec des phrases* ;
- Voir le documentaire *La migration des manchots Adélie* du National Geographic ou *Les manchots d'Adélie* de Thalassa ;
- Découvrir la BD documentaire et le livre photographique de François et Emmanuel Lepage réunis dans *Antarctique* (Futuropolis, 2015) ;
- Visionner un film de la Cinémathèque de la Fédération Wallonie-Bruxelles : *Ilulissat* est un des films que Jean Hariez, réalisateur belge, réalisera avec son épouse, Marcelle Dumont, scénariste et journaliste, au Groenland, au cours des années 1960, pour le ministère de l'Éducation nationale. Le couple ramènera de ses expéditions des images inédites sur ce pays inconnu, ses habitants et ses paysages extraordinaires. Tous ces films ont rencontré, jusqu'aux années 1980, un grand succès dans les établissements scolaires de la FW-B. Celui-ci, tourné en 1963, étudie les origines des glaciers et des moraines qui modèlent le paysage du Groenland, avec notamment l'observation de la formation des icebergs et le suivi de leur dérive vers Terre-Neuve.

Infos > cinematheque@cfwb.be



Dans le cadre de « La langue française en fête », les autrices Romane Armand et Éléonore Scardoni se rendent en classe pour l'Atelier du bord des ailes vers le bout du ciel, un atelier entre dessin et écriture autour de la création individuelle ou collective d'un prototype volant et de son manuel d'utilisation.

> Infos : pedagogie.lalanguefrancaise@cfwb.be

* www.lemonde.fr/series-d-ete-2018-format/visuel/2018/08/10/double-hecatombe-pour-le-manchot-adele...5341335_5325928.html
** Algues contenant un pigment rouge qui teinte la neige là où elle se trouve

Fragments d'un pays vert : conférence autour de l'Art inuit Le jeudi 24 juin 2021 à 19h

En présence de

Francesc Bailon Trueba, explorateur, anthropologue, et spécialiste de la culture inuit

Carl Norac, poète national et collectionneur de Tupilaks

Jean Harlez et Marcelle Dumont, vidéastes, journalistes et artistes plasticiens

Caroline Kempeneers, artiste pluridisciplinaire, créatrice de l'installation "Fragments d'un pays vert"

Au programme

Présentations autour de l'Art inuit du Groenland de l'Est

Projection du film "Tupilak, sculptures eskimos" (19') de Jean Harlez

Poésies et explications autour des Tupilaks

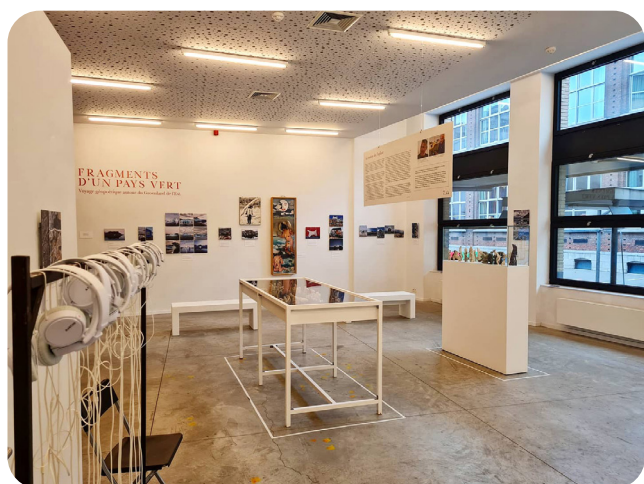
Sur réservation uniquement

[CCBRUEGEL.BE](https://ccbruegel.be)



Carl Norac, Margaret Hermant, Fabien Leseure, Caroline Kempeneers, Marcelle Dumont et Jean Harlez.

© Françoise Jassogne



Contact

Caroline Kempeneers
carokempl@gmail.com

Centre Culturel Bruegel
rue des Renards, 1F, 1000 Bruxelles
02 503 42 68 / ccbruegel.be

